

聖詩漫話

普天頌讚 129 首 - 歡迎快樂晨歌

教會常言：聖徒相通。與同樣活在當下的信徒相通，在今日生活緊迫，藩籬處處的時代，亦不是一件易事，何況古代聖徒呢。但幸好透過代代承傳的優美聖詩，今日信徒可與昔日忠心侍主的聖徒，用音樂相通，分享屬靈經驗，實屬美事。

「歡迎快樂晨歌」成詩於六世紀，乃古詩一首，原文以拉丁文寫成。作者乃公元 530 年出生於今日意大利境的霍圖納度斯(Fortunatus, Venantius Honorius Clementianus[530-609])。霍氏乃拉丁詩人，曾於米蘭(Milano)及拉溫那(Ravenna)學習，並後遷至今日法國境之高盧(Gaul)以避戰亂，並遍訪不同城市及修院，以增見識。而他的文采亦更是提昇，成為當時重要拉丁文作家及詩人。及後他遇上後來成為修女的拉德貢德皇后(Queen Redegundis [520-587])，成為摯友，並受感化，獻身侍主，後來於公元 590 年成為普瓦捷(Poitiers)主教，直至息勞主懷。

拉德貢德修女出身傳奇，且敬虔樂施，不畏病害，擁抱癲瘋病人，照顧缺乏無助，傳說神蹟偶隨她發生，而她自建的修院，由於收藏部份來自拜占庭之真十字架而名為「聖十架修院」。

身為詩人，霍氏詩作甚多，但俱以拉丁語成詩，但多已失傳，除「歡迎快樂晨歌」，「普天頌讚」尚編錄了他的「王旗前導歌」，「預定日歌」及「美哉良晨歌」。

「歡迎快樂晨歌」原是霍氏於公元 582 年送給他的朋友，南特(Nantes)主教腓力斯(Felix)主教之作品。直至十六世紀，英國克藍瑪(Thomas Cranmer [1489-1556])大主教將此詩譯成英語，收錄作崇拜之用。相傳，此詩亦是克藍瑪大主教翻譯的第一首拉丁詩作，而隨後亦有其他英譯詩本出現。

中文譯本乃劉廷芳博士及楊蔭瀏先生合作的傑作，原詩借用春臨之際，萬物充滿生機，信徒亦因基督復活，生命改變，朝氣映然，活力勃發，天地同頌，齊迎快樂復活良晨。詩文大量採用不同景物，以至生命、天堂、地獄來突顯復活如春臨之滿有生機，做成景意互融，主復活帶來的改變，躍然紙上，令歌者心領神會，生命潛移默化而得聖化。「歡迎快樂晨歌」曲調取名霍圖納度斯(Fortunatus)，以記念詩人，作曲者乃蘇利雲*。

聖詩曲調充滿動力，旋律優美流麗，由短音符裝飾音造成的對比，加上層層上行的旋律，營造強大張力，使春臨活力及帶出的信息，得以形象鮮明地表達，亦令信徒唱時熱血沸騰，欲罷無從，佳作也。

「歡迎快樂晨歌」滿載屬靈灼見、盼望和感謝，而藉這首古聖詩，今日信徒可與詩人同感一靈，聖徒相通，高聲讚美復活救主。

*蘇利雲 (Arthur Seymour Sullivan[1842-1900]) 生於英國，是愛爾蘭裔父親及意大利裔母親之子。與很多英國音樂家經歷相似；他童年經教會詩班訓練，先後入讀皇家音樂學院及萊比錫音樂學院，後任皇家音樂學院作曲教授，亦是一個多產多元化的作曲家，作品包括聖詩、聖頌、神曲、流行輕歌劇等。普天頌讚共收輯了十四首由他創作曲調的聖詩，大家較熟悉的有：「夜半歌聲歌」、「歡迎快樂晨歌」、「萬靈回春歌」、「生命收成歌」、「來近聖桌歌」、「願做主囚歌」及「信徒精兵歌」。

(聖公會聖馬太堂聖樂部)